PROCEEDINGS OF THE VII INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND THEORETICAL CONFERENCE

MODERNIZATION OF TODAY'S SCIENCE: EXPERIENCE AND TRENDS

24.01.2025

SINGAPORE
REPUBLIC OF SINGAPORE

SCIENTIA
COLLECTION OF SCIENTIFIC PAPERS

with the proceedings of the

VII International Scientific and Theoretical Conference

Modernization of today's science: experience and trends

24.01.2025
Singapore, Republic of Singapore

Singapore, 2025

M 78   **Modernization of today's science: experience and trends**: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the VII International Scientific and Theoretical Conference, January 24, 2025. Singapore, Republic of Singapore: International Center of Scientific Research.

Papers of participants of the VII International Multidisciplinary Scientific and Theoretical Conference «Modernization of today's science: experience and trends», held on January 24, 2025 in Singapore are presented in the collection of scientific papers.

The conference is included in the Academic Research Index ReserchBib International catalog of scientific conferences and registered for holding on the territory of Ukraine in UKRISTEI (Certificate № 412 dated June 12th, 2024).

UDC 082:001

SECTION 18.
TRANSPORT AND TRANSPORT TECHNOLOGIES

SECTION 19.
PHYSICS AND MATHEMATICS

SECTION 20.
SOCIOLOGY AND STATISTICS

SECTION 21.
PHILOLOGY AND JOURNALISM

Ihnatenko Viktoriia 🆔
PhD of Pedagogical Sciences, Associate Professor,
Bila Tserkva National Agrarian University, Ukraine

ADVANTAGES OF USING AUTOMATED TERMINOLOGY MANAGEMENT IN TRANSLATION

The translation industry has undergone significant changes in recent years, coinciding with the processes of globalisation and digitalisation. These processes have had a significant impact on the modern translation services market, putting forward new requirements for the professional activities of translators. Among the most important skills that a modern translator needs to master is the ability to use automated translation tools (CAT programs) and terminology management systems. These tools not only increase work efficiency, but also ensure that the translation meets quality standards.

Terminology management has become an important component of professional training, as its role is to create, organise and maintain databases that ensure the accuracy, consistency and conformity of translations. According to the EN ISO 17100:2015 standard, terminology management is one of the key aspects of ensuring the quality of translation services. This includes not only technical support but also the use of terminology databases that integrate with CAT systems.

Terminology databases contain multilingual terms, their synonyms, definitions, and examples of usage. Such databases help to avoid terminological errors, especially in complex specialised texts where the wrong choice of a term can affect the quality of the entire document. The use of databases helps to standardise terms and greatly simplifies the translator's work. Thanks to automatic search and suggestions, translators can quickly integrate the required terms into the text.

In the educational process, the creation of terminology databases usually begins with the use of software such as MS Excel, which allows you to structure terms by language, add synonyms, definitions and examples of use. This approach helps to create databases that are easy to update, integrate with CAT systems and meet the requirements of the modern market. It is also important to learn specialised software, such as SDL MultiTerm, which allows you to convert records into formats suitable for professional use, such as .sdltb.

The creation and use of terminology databases provides translators with access to reliable information necessary for working with technical or specialised texts. Mastering the technology of extracting terms from texts, in particular with the help

of SDL MultiTerm Extract software, allows you to create industry-specific databases. These databases become an important resource when working on large projects and help to ensure compliance with terminology standards.

Integration of terminology databases with CAT systems such as SDL Trados Studio significantly increases translation productivity. The software automatically searches for matches, suggests terms with additional information, and provides the ability to add to the database on the fly. It is important for translation students not only to master these technologies, but also to learn how to properly organise their work with databases in order to prepare themselves for the requirements of the modern labour market.

Thus, modern terminology management systems play an important role in the training of translators. They help to increase work efficiency, ensure accuracy and consistency of translations, which is important in a globalised world. Mastery of these tools allows translators to successfully adapt to the challenges of the modern market and ensure a high level of professionalism.

The use of automated terminology systems significantly improves the accuracy, consistency and efficiency of translation. These systems allow translators to automatically apply the same terms throughout a text or project, which is critical for technical and specialised texts, ensuring consistency and professionalism. ATCs save time by suggesting appropriate terms from databases, reducing the risk of errors and allowing translators to focus on the content aspect of the translation. They also increase productivity by automating term search and integration processes, and reduce errors by keeping term databases up-to-date. In addition, the use of such systems ensures standardisation of translation across large projects and teams, which guarantees consistency of terms and maintains a high level of quality.

References:

1. Амеліна, С. М., & Тарасенко, Р. О. (2017). Вивчення технологій створення електронних термінологічних баз у процесі професійної підготовки перекладачів. *Інформаційні технології і засоби навчання, 60*(4), 105–115. https://doi.org/10.33407/itlt.v60i4.1738
2. International Organization for Standardization. (2019). *ISO 30042:2019. Management of terminology resources — TermBase eXchange (TBX)* (42 с.).
3. Trados. (n.d.). *Translation management*. Retrieved January 17, 2025, from https://www.trados.com/learning/topic/translation-management/